叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 魔鬼的引擎：一部奇幻小说(the Devil's Motor A Fantasy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼的引擎：一部奇幻小说(The Devil's Motor A Fantasy)

[ðə; ði]
The
这

这

['dɛvəlz]
DEVIL'S
魔鬼的

魔鬼的

['moʊtər]
MOTOR
发动机

发动机

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [baɪ]
A **Fantasy** **by**
一个 幻想 经过

幻想

[mə'riː] [kɔː'rɛli]
MARIE **CORELLI**
玛丽 科雷利

玛丽·科雷利

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːrθər] ['sevərn] ,
ARTHUR **SEVERN** **,**
亚瑟 塞文 ,

亚瑟·塞文

[ɑːr] . [aɪ] .
R **.** **I** **.**
拉 . 我 .

罗德岛州

['hɑːdɚ] & ['stɔːtn]
Hodder **&** **Stoughton**
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ðə; ði]
The
这

这

['dɛvəlz] ['moʊtər]
DEVIL'S **MOTOR**
魔鬼的 发动机

魔鬼的引擎

[ə; eɪ] ['fæntəsi]
A **FANTASY**
一个 幻想

幻想

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnaɪt] ,
In **the** **dead** **midnight** **,**
在 这 死的 午夜 ,

在漆黑的午夜,

[æt; ət] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
at **that** **supreme** **moment** **when** **the** **Hours** **that** **are** **past** **slip** **away** **from** **the**
在 那 最高 片刻 什么时候 这 小时 那 是 过去的 滑 离开 从 这
[græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
grasp **of** **the** **Hours** **yet** **to** **be** **,**
抓牢 的 这 小时 然而 到 是 ,

在那至高无上的瞬间，当过去的时光从未来的时光中溜走，

[ðer; ðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [wiːlz] , —
there **came** **rushing** **between** **Earth** **and** **Heaven** **the** **sound** **of** **giant** **wheels** **,** **—**
那里 来了 匆忙 之间 地球 和 天堂 这 声音 的 巨大的 车轮 , —
[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [greɪt] [laɪts] ,
the **glare** **of** **great** **lights** **,**
这 强光 的 伟大的 灯 ,

天地之间传来巨轮呼啸的声音，——耀眼的光芒，

— [ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːr] ,
— **the** **stench** **and** **the** **muffled** **roar** **of** **a** **huge** **Car** **,**
— 这 恶臭 和 这 闷音 吼 的 一个 巨大的 车 ,

——一股恶臭和一辆巨型汽车低沉的轰鸣声，

['terɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪl] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] .
tearing **at** **full** **speed** **along** **the** **pale** **line** **dividing** **the** **Darkness** **from** **the** **Dawn** **.**
撕裂 在 满的 速度 沿着 这 苍白 线 分割 这 黑暗 从 这 黎明 .

沿着分隔黑暗与黎明的苍白分界线全速疾驰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːr] , ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɑːnwərd] ,
And **he** **who** **stood** **within** **the** **Car** **,** **steering** **it** **straight** **onward** **,**
和 他 WHO 站立 之内 这 车 , 转向 它 直的 向前 ,

而他，就站在车内，驾驶着它径直向前行驶。

[wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;
was **clothed** **in** **black** **and** **crowned** **with** **fire** **;**
曾是 穿着衣服 在 黑色的 和 加冕 和 火 ;

他身穿黑衣，头戴火焰王冠;

[lɑːrdʒ][bæt] - [laɪk] [wɪŋz] [flerd] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['woʊv(ə)n] [webz] [ʌv; əv] [smoʊk]
large **bat** **-** **like** **wings** **flared** **out** **on** **either** **side** **of** **him** **in** **woven** **webs** **of** **smoke**
大的 蝙蝠 - 喜欢 翅膀 喇叭口 出去 在 任何一个 边 的 他 在 编织 网络 的 抽烟
[ænd; ənd] [fleɪm] ,
and **flame** **,**
和 火焰 ,

他两侧展开巨大的蝙蝠状翅膀，烟雾和火焰交织成网。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [bliːtʃt] [boʊn] .
and **his** **face** **was** **white** **as** **bleached** **bone** **.**
和 他的 脸 曾是 白色的 作为 漂白 骨 .

他的脸色惨白得像漂白的骨头。

[laɪk] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ɪn][ðer; ðər] ['kævərnəs] ['sɑːkəts] , ['ʃedɪŋ] [tə'rɪfɪk]
Like **glowing** **embers** **his** **eyes** **burned** **in** **their** **cavernous** **sockets** **,** **shedding** **terrific**
喜欢 发光 余烬 他的 眼睛 烧伤 在 他们的 洞穴状的 插座 , 脱落 了不起
[glɑːnsiz] [θruː] [stɑːr] - [struːn] [speɪs] ,
glances **through** **star** **-** **strewn** **space** **,**
眼神 通过 星星 - 散落的 空间 ,

他那双眼睛如同燃烧的余烬，在深邃的眼窝中熠熠生辉，向繁星点点的宇宙投下令人胆寒的目光。

— [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [mɔːr]
— **and** **on** **his** **thin** **lips** **there** **was** **a** **frozen** **shadow** **of** **a** **smile** **more**
— 和 在 他的 薄的 嘴唇 那里 曾是 一个 冷冻 阴影 的 一个 微笑 更多的
['kruːəl][ðæn; ðən] [heɪt] ,
cruel **than** **hate** **,**
残忍的 比 恨 ,

——他那薄薄的嘴唇上挂着一丝僵硬的笑容，那笑容比仇恨还要残酷。

— [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] .
— **more** **deadly** **than** **despair** **.**
— 更多的 致命 比 绝望 .

比绝望更致命。

“ [ɑːn] !
“ **On** **!**
“ 在 !

“在！

” [hiː; hi][kraɪd] — “ [stɪl] [ɑːn] !
” **he** **cried** **—** **“** **Still** **on** **!**
” 他 哭 — “ 仍然 在 !

他喊道：“还在继续！”

[ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] !
On **with** **an** **endless** **rush** **and** **roar** **!**
在 和 一个 无尽的 匆忙 和 吼 !

继续，永不停歇的冲刺和咆哮！

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] , — ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Over **the** **plains** **of** **the** **world** **that** **is** **gone** **,** **—** **over** **the** **heights** **of** **the** **world**
超过 这 平原 的 这 世界 那 是 已消失 , — 超过 这 高度 的 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] — [ɑːn] ,
to **come** **—** **on** **,**
到 来 — 在 ,

越过逝去世界的平原，——越过未来世界的高峰——继续，

[stɪl] [ɑːn] !
still **on** **!**
仍然 在 !

还在继续！

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] !
Without **pause** **,** **without** **pity** **,** **without** **love** **,** **without** **regret** **!**
没有 暂停 , 没有 遗憾 , 没有 爱 , 没有 后悔 !

毫不犹豫，毫无怜悯，毫无爱意，毫无悔意！

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; jɪ] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , —
Follow **me** **,** **all** **ye** **Forces** **which** **are** **destined** **to** **work** **the** **ruin** **of** **Mankind** **,** **—**
跟随 我 , 全部 是的 部队 哪个 是 注定 到 工作 这 废墟 的 人类 , —
['fɑːloʊ] !
follow **!**
跟随 !

跟随我吧，所有注定要毁灭人类的力量——跟随我吧！

[ɑːn] , [ɑːn] , ['oʊvər][ɔːl] ['bjuːti] , [ɔːl] ['tendərnəs] , [ɔːl] [truːθ] [aɪ][raɪd] , — [aɪ] , [ðə; ði][ə'vendʒər] ,

On	,	on	,	over	all	beauty	,	all	tenderness	,	all	truth	I	ride	,	—	I	,	the	Avenger	,
在	,	在	,	超过	全部	美丽	,	全部	压痛	,	全部	真相	我	骑	,	—	我	,	这	复仇者	,

我驰骋于一切美丽、一切温柔、一切真理之上——我，复仇者

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [ðə; ði]['tɔːrtʃərər][ʌv; əv] [soʊlz] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] !

the	Destroyer	,	the	Torturer	of	Souls	,	the	Arch	-	enemy	of	God	!
这	驱逐舰	,	这	施虐者	的	灵魂	,	这	拱	-	敌人	的	上帝	!

毁灭者，灵魂的折磨者，上帝的死敌!

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [hel] [grəuz] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] , — [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][mæn] [huː] [meɪks]

The	Kingdom	of	Hell	grows	wide	and	deep	,	—	praise	be	to	Man	who	makes
这	王国	的	地狱	生长	宽的	和	深的	,	—	称赞	是	到	男人	WHO	制作

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

地狱之国日益扩张，深入人心——赞美创造它的人!

[aɪ] [kaʊnt] [ʌp][maɪ] ['groʊɪŋ] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['briːdɪŋ] [spɑːn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌst]

I	count	up	my	growing	possessions	in	the	ever	-	breeding	spawn	of	human	lust
我	数数	向上	我的	生长	财产	在	这	曾经	-	选育	生成	的	人类	欲望

[ænd; ənd] ['ævərɪs] ,

and	avarice	,
和	贪婪	,

我清点着我日益增长的财产，这些财产都是人类欲望和贪婪不断滋生的产物。

— [aɪ] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['veɪpəz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

—	I	breathe	and	live	and	rejoice	in	the	poison	-	vapours	of	human
—	我	呼吸	和	居住	和	麾	在	这	毒	-	蒸汽	的	人类

['selfɪʃnəs] !

Selfishness	!
自私	!

—我呼吸、生活、欢欣鼓舞于人类自私的毒雾之中!

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] , — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪ]

The	men	of	these	latter	days	are	my	food	and	sustenance	,	—	the	women	my
这	男人	的	这些	后者	天	是	我的	食物	和	维持	,	—	这	女性	我的

[tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] ,

choice	morsels	,
选择	小块	,

当今时代的男人是我的食物和养分，女人是我的珍馐。

[maɪ] ['deɪnti] ['delɪkəts] !

my	dainty	delicates	!
我的	纤巧	精致食品	!

我精致的小宝贝们!

[bruːt] [biːsts] [ænd; ənd][blaɪnd] , [ðeɪ] [snætʃ] [æt; ət] ['evri] [laɪ][aɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ; — [riˈdʒektɪŋ]

Brute	beasts	and	blind	,	they	snatch	at	every	lie	I	offer	them	;	—	rejecting
蛮力	野兽	和	瞎的	,	他们	抢夺	在	每一个	说谎	我	提供	他们	;	—	拒绝

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,

Eternal	Life	,
永恒	生活	,

他们如同野兽般愚昧无知，对我抛出的每一句谎言都深信不疑；——拒绝永生。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] , — ['verɪli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] !

they	choose	Eternal	Death	,	—	verily	they	shall	have	their	reward	!
他们	选择	永恒	死亡	,	—	确实	他们	将	有	他们的	报酬	!

他们选择了永死，——他们必将得到应有的惩罚!

[laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] [maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm] !

Like	**a**	**blight**	**my**	**Spirit**	**shall**	**encompass**	**them**	**!**
喜欢	一个	枯萎病	我的	精神	将	包含	他们	！

我的灵力将如瘟疫般笼罩他们！

— [ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər] [wʊd] ['skaʊər][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [rʌn] [ɑːn]

—	**and**	**whosoever**	**would**	**scour**	**the**	**air**	**and**	**scorch**	**the**	**earth**	**must**	**run**	**on**
—	和	无论谁	会	冲刷	这	空气	和	烧焦	这	地球	必须	跑步	在

[ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

the	**straight**	**road**	**of**	**his**	**desire**	**with**	**Me**	**!**
这	直的	路	的	他的	欲望	和	我	！

凡想焚烧天空、灼烧大地的人，都必须与我一起走上他欲望的正道！

” [ðə; ði] [greɪt] [kɑːr] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['graɪndɪŋ] , ['θʌndərəs] [wiːlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	**The**	**great**	**Car**	**flashed**	**along**	**with**	**grinding**	**,**	**thunderous**	**wheels**	**,**	**and**	**as**	**it**
”	这	伟大的	车	闪光灯	沿着	和	研磨	,	雷鸣	车轮	,	和	作为	它

[fluː] ,

flew	**,**
飞翔	,

“那辆巨大的汽车疾驰而过，车轮发出刺耳的摩擦声和雷鸣般的巨响，它飞驰而去，

[væst] ['fæntəm] - [fɔːrmz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] ['dʒægɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

vast	**Phantom**	**-**	**forms**	**followed**	**it**	**,**	**like**	**rolling**	**clouds**	**jagged**	**with**	**the**	**lightning**	**,**
广阔的	幻影	-	表格	随后	它	,	喜欢	滚动	云	锯齿状	和	这	闪电	,

巨大的幻影形体紧随其后，如同翻滚的云层，闪烁着闪电的光芒。

— [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [blæk] , [ænd; ənd] [sʌl'fjuəriəs] [fleɪmz] [kwentʃt] [ɔːl]

—	**the**	**fairness**	**of**	**the**	**world**	**grew**	**black**	**,**	**and**	**sulphureous**	**flames**	**quenched**	**all**
—	这	公平	的	这	世界	生长	黑色的	,	和	硫磺	火焰	淬火	全部

['swiːtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

sweetness	**from**	**the**	**air**	**.**
甜味	从	这	空气	.

世界的美丽变得黯淡无光，硫磺的火焰熄灭了空气中所有的甜蜜。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːr] , ['terɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪl] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

A	**huge**	**Car**	**,**	**tearing**	**at**	**full**	**speed**	**along**	**the**	**pale**	**line**	**dividing**	**the**	**Darkness**
一个	巨大的	车	,	撕裂	在	满的	速度	沿着	这	苍白	线	分割	这	黑暗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] . . . .

from	**the**	**Dawn**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	这	黎明	.	.	.	.

一辆巨大的汽车，沿着分隔黑暗与黎明的那条苍白的界线全速疾驰.....

[ðə; ði] ['fɔrists] [drɑːpt] [laɪk]['broʊkən] [riːdz] , — [ðə; ði] ['maʊntnz] ['krʌmbld] ['ɪntuː][pɪts][ænd; ənd]

The	**forests**	**dropped**	**like**	**broken**	**reeds**	**,**	**—**	**the**	**mountains**	**crumbled**	**into**	**pits**	**and**
这	森林	掉落	喜欢	破碎的	芦苇	,	—	这	山脉	崩溃了	进入	坑	和

['kwɔːriːz] ,

quarries	**,**
采石场	,

森林像折断的芦苇般倒塌，山脉崩塌成坑洞和采石场。

[ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] [draɪd] [ʌp]['ɪntuː] [blæk] [ænd; ənd]

the	**seas**	**and**	**rivers**	**,**	**the**	**lakes**	**and**	**waterfalls**	**dried**	**up**	**into**	**black**	**and**
这	海域	和	河流	,	这	湖泊	和	瀑布	干燥	向上	进入	黑色的	和

['mʌdi] ['wɔːtərz] ,

muddy	**waters**	**,**
浑	水	,

海洋、河流、湖泊和瀑布都干涸了，变成了黑色的泥水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	**all**	**the**	**land**	**was**	**bereft**	**of**	**beauty**	**.**
和	全部	这	土地	曾是	失去	的	美丽	.

整个大地毫无美感可言。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['liːfi] [wʊdz] , [ðer; ðər][roʊz][ʌp][dʒaɪ'gæntɪk]
In the place of wholesome green fields and leafy woods , there rose up gigantic
在 这 地方 的 健康 绿色的 字段 和 绿叶 树林 , 那里 玫瑰 向上 巨大
['sɪtiz] ,
cities ,
城市 ,

曾经绿草如茵、林木葱郁的地方，如今耸立着巨大的城市。

[bɪlt] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
built in on every side ,
建造 在 在 每一个 边 ,

四面内置，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃimniz] ['beltʃɪŋ]
and bristling with thousands upon thousands of chimneys belching
和 竖起的 和 数千 之上 数千 的 烟囱 打嗝
[fɔːrθ] ['sɪkənɪŋ] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [gluːm] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði][skaɪz] ;
forth sickening smoke into the overhanging gloom which hid the skies ;
前进 令人作呕 抽烟 进入 这 悬垂 愁云 哪个 隐藏 这 天空 ;

成千上万的烟囱冒出令人作呕的浓烟，笼罩着遮蔽天空的浓重阴霾；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n]
and the cities were full of a deafening noise and crashing confusion
和 这 城市 是 满的 的 一个 震耳欲聋 噪音 和 崩溃 困惑
[æz; əz][ʌv; əv][ten] ['mɪljən] ['hæmərz] ['biːtɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] — ['biːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [piːs] ,
as of ten million hammers beating incessantly — beating away all peace ,
作为 的 十 百万 锤子 殴打 不已 — 殴打 离开 全部 和平 ,

城市里充满了震耳欲聋的噪音和混乱的喧嚣，仿佛一千万把铁锤不停地敲击——将一切和平都击碎了。

[ɔːl]['sɑːlətuːd] , [ɔːl] [helθ] , [ɔːl] [rest] .
all solitude , all health , all rest .
全部 孤独 , 全部 健康 , 全部 休息 .

完全的独处，完全的健康，完全的休息。

[ɑːn] , — [ɑːn] ,
On , — on ,
在 , — 在 ,

上，——上，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] ['kaʊntləs] ['prizənz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɔːrtər][ðə; ði]['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and into these countless prisons of stone and mortar the Demon of the
和 进入 这些 无数 监狱 的 石头 和 砂浆 这 恶魔 的 这
[kɑːr] [swept] [væst][ænd; ənd]['evər] - ['hʌriŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Car swept vast and ever - hurrying crowds of human beings ,
车 扫荡 广阔的 和 曾经 - 匆忙 人群 的 人类 生物 ,

于是，汽车恶魔将浩浩荡荡、熙熙攘攘的人群驱赶到这些数不胜数的石头和砂浆砌成的监狱里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːrlwɪnd] ['swiːpɪŋ] [ded] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
with the furious force of a mighty whirlwind sweeping dead leaves into the sea .
和 这 狂怒 力量 的 一个 强大的 旋风 扫荡 死的 树叶 进入 这 海 .

如同狂风暴雨般，枯叶被卷入大海。

“ [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] — [noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] — [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] !
“ No room to breathe — no time to think — no good to serve !
“ 不 房间 到 呼吸 — 不 时间 到 思考 — 不 好的 到 服务 !

“没有喘息的空间——没有思考的时间——没有服务的意义！”

” [hiː; hi][kraɪd] — “ [naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [gɑːd][ɪg'zɪsts] !
” he cried — “ Now shall you forget that God exists !
” 他 哭 — “ 现在 将 你 忘记 那 上帝 存在 !

他喊道：“现在你们要忘记上帝的存在吗！”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [waɪld] [weɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [weɪ] [ɪz][maɪ] [weɪ] !

Now	**shall**	**you**	**all**	**have**	**your**	**own**	**wild**	**way**	**,**	**for**	**Your**	**way**	**is**	**My**	**way**	**!**
现在	将	你	全部	有	你的	自己的	荒野	方式	,	为了	你的	方式	是	我的	方式	!

现在你们都可以随心所欲了，因为你们的道路就是我的道路!

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪˈzɑːlv] [jɔːrˈselvz] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['embrioʊ][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]

Now	**shall**	**you**	**resolve**	**yourselves**	**back**	**to**	**an**	**embryo**	**of**	**worms**	**and**
现在	将	你	解决	你们自己	后退	到	一个	胚胎	的	蠕虫	和

[eɪps] ,

apes	**,**
猿猴	,

现在你们要甘愿退化成蠕虫和猿猴的胚胎吗?

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]['reskjuː][juː; jʊ] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] !

and	**none**	**shall**	**rescue**	**you**	**,**	**no**	**,**	**not**	**one**	**!**
和	没有任何	将	救援	你	,	不	,	不是	一	!

没有人能救你，一个也没有!

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [ʌv; əv]

For	**the**	**Seven**	**Angels**	**of**	**the**	**Judgment**	**Day**	**are**	**sounding**	**their**	**trumpets**	**of**
为了	这	七	天使	的	这	判断	天	是	听起来	他们的	小号	的

['terər] ,

terror	**,**
恐怖	,

审判日的七位天使正在吹响恐怖的号角，

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl]['saɪləns][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr] [steɪ] [ðə; ðɪ] [θʌndɝɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] ?

and	**who**	**shall**	**silence**	**their**	**Voices**	**,**	**or**	**stay**	**the**	**thunderings**	**and**	**lightnings**	**,**	**or**	**the**	**great**	**earthquake**	**?**
和	WHO	将	沉默	他们的	声音	,	或者	停留	这	雷声	和	闪电	,	或者	这	伟大的	地震	?

谁能止息他们的呼喊，谁能阻止雷鸣闪电，谁能阻止大地震?

“ [heɪl] [ænd; ənd]['faɪər] ! — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [græs] [bɜːrnt][ʌp][ænd; ənd]

“	**Hail**	**and**	**fire**	**!**	**—**	**and**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**green**	**grass**	**burnt**	**up**	**and**
“	冰雹	和	火	!	—	和	这	树木	,	和	这	绿色的	草	烧焦的	向上	和

[dɪˈstrɔɪd] !

destroyed	**!**
损毁	!

“冰雹和大火！——树木和绿草都被烧毁了！”

— [ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] ['smɪtn] ['ɪntuː][wʌn] ['blæknəs]

—	**the**	**sun**	**and**	**the**	**moon**	**,**	**the**	**day**	**and**	**the**	**night**	**smitten**	**into**	**one**	**blackness**
—	这	太阳	和	这	月亮	,	这	天	和	这	夜晚	迷恋	进入	一	黑

!

!
!

太阳和月亮，白昼和黑夜，融为一体，陷入一片黑暗!

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['vɜːrtʃʊ] ! — [noʊ] [mɔːr] [hoʊps][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

We	**will**	**have**	**no**	**more**	**virtues**	**!**	**—**	**no**	**more**	**hopes**	**of**	**Heaven**	**!**
我们	将要	有	不	更多的	美德	!	—	不	更多的	希望	的	天堂	!

我们将不再拥有任何美德！——不再有升入天堂的希望!

['ɑːnər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ræg][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] [bæk] ,

Honour	**shall**	**be**	**as**	**a**	**rag**	**on**	**a**	**fool's**	**back**	**,**
荣誉	将	是	作为	一个	抹布	在	一个	傻瓜	后退	,

荣誉如同披在傻瓜背上的破布。

[ænd; ənd][goʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [laɪf] !
and Gold shall be the pulse of Life !
和 金子 将 是 这 脉冲 的 生活 !

黄金将成为生命的脉搏!

[goʊld] , [goʊld] , [goʊld] !
Gold , gold , gold !
金子 , 金子 , 金子 !

黄金，黄金，黄金!

[faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! — [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fight for it , steal it ! — pile it up , hoard it , count it , hug it ,
斗争 为了 它 , 偷 它 ! — 桩 它 向上 , 囤 它 , 数数 它 , 拥抱 它 ,

为之奋斗，为之偷窃！——堆积它，囤积它，清点它，拥抱它!

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
eat it , sleep with it , die with it !
吃 它 , 睡觉 和 它 , 死 和 它 !

吃它，抱着它睡觉，抱着它死去!

[loʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['mɪljənz] ,
Lo , I give it to you in millions ,
洛 , 我 给 它 到 你 在 百万 ,

瞧，我给你数百万美元，

[pækt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [tə'geðər] [ɪn] [fʊl] & [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] — [aɪ] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː]
packed down and pressed together in full & overflowing measure — I scatter it
包装 向下 和 按下 一起 在 满的 & 溢出 措施 — 我 分散 它
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] [reɪn] !
among you even as a destroying rain !
之中 你 甚至 作为 一个 摧毁 雨 !

压实、挤压，满溢而出——我把它倾倒在你们中间，如同毁灭性的暴雨!

“ [bɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [sel] [jʊr; jər] [soʊlz] [ænd; ənd]
“ Build with it , buy with it , gamble with it , sell your souls and
“ 建造 和 它 , 买 和 它 , 赌博 和 它 , 卖 你的 灵魂 和
['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
bodies for it ,
身体 为了 它 ,

“用它建造，用它购买，用它赌博，为了它出卖灵魂和肉体，

— [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɛvəlz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hel] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl][jʊr; jər] ['baːginz] !
— there are devils enough in Hell to drive all your bargains !
— 那里 是 魔鬼 足够的 在 地狱 到 驾驶 全部 你的 特价商品 !

地狱里恶魔多得足以让你所有的交易都泡汤!

[snɪr] [æt; ət] [truːθ] , [dɪ'fiːt] ['dʒʌstɪs] , [snætʃ] ['vɜːrtʃuːz][mæsk][tuː; tə]['kʌvər] [vaɪs] , [drʌg] ['kɑːnʃəns] ,
Sneer at truth , defeat justice , snatch virtue's mask to cover vice , drug conscience ,
冷笑 在 真相 , 击败 正义 , 抢夺 美德 面具 到 覆盖 副 , 药品 良心 ,

蔑视真理，践踏正义，夺走美德的面具掩盖罪恶，麻痹良知。

[fiːd] [ænd; ənd]['fæt(ə)n] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv]['ænɪməlɪzəm] [tɪl] [ðə; ði]['kænsər][ʌv; əv]
feed and fatten yourselves with the lusts of animalism till the cancer of
喂养 和 催肥 你们自己 和 这 欲望 的 动物主义 直到 这 癌症 的
[sɪn] [meɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
sin makes of you a putrefaction and an open sore in the sight of the
罪 制作 的 你 一个 腐败 和 一个 打开 疮 在 这 视线 的 这
[sʌn] !
sun !
太阳 !

你们要放纵自己的兽性欲望，直到罪恶的毒瘤将你们变成腐烂的脓疮，成为阳光下的一道疮疤!

[kʌm] , [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] !

Come	,	learn	from	me	such	wisdom	as	shall	compass	your	own	destruction	!
来	,	学习	从	我	这样的	智慧	作为	将	罗盘	你的	自己的	破坏	!

来吧，向我学习那足以毁灭你们的智慧吧！

['ʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['ʌndər] - ['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Unto	you	shall	be	unlocked	the	under	-	mysteries	of	Nature	,	and	the
到	你	将	是	已解锁	这	在下面	-	谜团	的	自然	,	和	这

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

secrets	of	the	upper	air	,
秘密	的	这	上	空气	,

你将揭开大自然的奥秘，以及高空的秘密。

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bend][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][sleɪ] !

—	you	shall	bend	the	lightning	to	your	service	,	and	the	lightning	shall	slay	!
—	你	将	弯曲	这	闪电	到	你的	服务	,	和	这	闪电	将	杀戮	!

——你将驾驭闪电，闪电也将杀戮！

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['hɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði][greɪnd] [ænd; ənd] [delv] [ə; eɪ][swɪft] [roʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

—	you	shall	hollow	out	the	ground	and	delve	a	swift	road	through	it	for
—	你	将	空洞的	出去	这	地面	和	深入探究	一个	迅速	路	通过	它	为了

[jɔːr'selvz] [ɪn] ['fænsɪd] [praʊd] [sɪ'kjʊrəti] ,

yourselves	in	fancied	proud	security	,
你们自己	在	幻想	自豪的	安全	,

你们将凿穿地面，开挖一条捷径，自以为安全无虞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] ,

and	the	earth	shall	crumble	in	upon	you	as	a	grave	,
和	这	地球	将	崩溃	在	之上	你	作为	一个	严重	,

大地将崩塌，将你压在坟墓上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] !

and	the	cities	you	have	built	shall	crush	you	in	their	falling	!
和	这	城市	你	有	建造	将	压碎	你	在	他们的	坠落	!

你所建造的城市必在倒塌时将你压垮！

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][seɪl][ðə; ði][skaɪz] ,

—	you	shall	seek	to	bind	the	winds	,	and	sail	the	skies	,
—	你	将	寻找	到	绑定	这	风	,	和	帆	这	天空	,

——你将试图驾驭风，翱翔天际，

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][jʊr; jər] ['daʊnfɔːl] !

and	Death	shall	wait	for	you	in	the	clouds	,	and	exult	in	your	downfall	!
和	死亡	将	等待	为了	你	在	这	云	,	和	欢腾	在	你的	倒台	!

死神将在云端等着你，并为你的陨落而欢欣鼓舞！

[kʌm] , [taɪ][jʊr; jər] ['pɪgmi] ['tʃæriːəts] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Come	,	tie	your	pigmy	chariots	to	the	sun	,
来	,	领带	你的	侏儒	战车	到	这	太阳	,

来吧，把你们的矮人战车拴在太阳上，

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['vɔːrteks][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] !

and	so	be	drawn	into	its	flaming	vortex	of	perdition	!
和	所以	是	绘制	进入	它是	炽盛	涡流	的	毁灭	!

于是，你就会被卷入那熊熊燃烧的毁灭漩涡之中！

[ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns]

All	Creation	shall	rejoice	to	be	cleansed	from	the	pollution	of	your	presence
全部	创建	将	麾	到	是	已清洗	从	这	污染	的	你的	在场

,

,

,

万物都将因你的临在而欢欣鼓舞，摆脱污秽。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæθ][swɔːrn][tuː; tə][gɪv]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][huː][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm],

for	God	hath	sworn	to	give	unto	Me	all	who	reject	Him	,
为了	上帝	有	宣誓	到	给	到	我	全部	WHO	拒绝	他	,

因为上帝曾发誓要将所有拒绝他的人都交给我，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][hæz; həz][kʌm]!

and	the	Hour	of	the	Gift	has	come	!
和	这	小时	的	这	礼物	有	来	!

馈赠的时刻已经到来！

" [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][swiːt]['wɔːtərz][ʌv; əv][rɪ'freʃmənt],

"	The	ripple	of	the	sweet	waters	of	refreshment	,
"	这	波纹	的	这	甜的	水	的	清爽	,

"清凉甘甜的水波荡漾开来，

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][kuːl]['graːsiz]['weɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][fiːldz][ʌv; əv][piːs].

the	murmur	of	cool	grasses	waving	in	the	fields	of	peace	.
这	低语	的	凉爽的	草	挥手	在	这	字段	的	和平	.

宁静的田野里，凉草随风摇曳，发出轻柔的沙沙声。

[stɪl]['fæstər][fluː][ðə; ði][kɑːr],

Still	faster	flew	the	Car	,
仍然	快点	飞翔	这	车	,

汽车飞得更快，

— [red]['miːtiːəz][flæʃt][ɪn][ɪts][kɔːrs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fæntəm][ʃeɪps][wɪtʃ]['fɑːloʊd][ɪts]

—	red	meteors	flashed	in	its	course	—	and	the	Phantom	shapes	which	followed	its
—	红色的	流星	闪光灯	在	它是	课程	—	和	这	幻影	形状	哪个	随后	它是

[flaɪt]['kraʊdɪd][tə'geðər][ɪn][æn; ən]['evər] - ['θɪkənɪŋ],

flight	crowded	together	in	an	ever	-	thickening	,
航班	挤	一起	在	一个	曾经	-	增稠	,

——红色的流星划过它的航线——而跟随它飞行的幽灵状物体则越来越密集地聚集在一起，

['evər] - ['dɑːrkənɪŋ]['mʌltɪtuːd], [waɪl][braɪt][stɑːrz][wɜːr; wər]['ʃeɪkən][daʊn][frʌm; frəm]['hev(ə)n][laɪk]

ever	-	darkening	multitude	,	while	bright	stars	were	shaken	down	from	heaven	like
曾经	-	变暗	民众	,	尽管	明亮的	明星	是	摇晃	向下	从	天堂	喜欢

['snəufleiks]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['wɪntər][blæst].

snowflakes	whirling	in	a	winter	blast	.
雪花	旋转	在	一个	冬天	爆炸	.

黑暗笼罩着大地，而明亮的星星则像冬日寒风中飞舞的雪花一样从天而降。

[ænd; ənd], ['miŋgliŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪndɪŋ][rɔːr][ʌv; əv][ɪts][wiːlz][keɪm]['ʌðər][saʊndz],

And	,	mingling	with	the	grinding	roar	of	its	wheels	came	other	sounds	,
和	,	混杂	和	这	研磨	吼	的	它是	车轮	来了	其他	声音	,

除了车轮的轰鸣声之外，还夹杂着其他的声音。

— [saʊndz][ʌv; əv][fɪrs]['læftər][ænd; ənd][laʊd]['kəːsiŋ], — [jelz][ænd; ənd][ʃriːks][ænd; ənd]

—	sounds	of	fierce	laughter	and	loud	cursing	,	—	yells	and	shrieks	and
—	声音	的	凶猛的	笑声	和	大声	咒骂	,	—	喊叫	和	尖叫	和

[grəunz][ʌv; əv]['tɔːrtʃər],

groans	of	torture	,
呻吟	的	酷刑	,

——夹杂着狂笑和咒骂声，——酷刑般的叫喊、尖叫和呻吟声，

— [ðə; ði][skriːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌfərɪŋ], [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ],

—	the	screams	of	the	suffering	,	the	sobs	of	the	dying	,
—	这	尖叫	的	这	痛苦	,	这	啜泣	的	这	垂死	,

——受难者的尖叫，垂死者的啜泣，

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fiːnd][droʊv][ɑːn][wɪð; wɪθ]['swɪftli]['kwɪkənɪŋ]['fjʊri],

—	and	as	the	Fiend	drove	on	with	swiftly	quickening	fury	,
—	和	作为	这	恶魔	驾驶	在	和	迅速地	加速	愤怒	,

——而随着恶魔以越来越快的狂怒继续前进，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['træmpld] [daʊn] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər]

men	and	women	and	little	children	were	trampled	down	one	upon	another
男人	和	女性	和	小的	孩子们	是	践踏	向下	一	之上	其他

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪn] [ðer; ðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

and	killed	in	their	thousands	,
和	被杀	在	他们的	数千	,

成千上万的男人、女人和小孩被互相践踏，惨遭杀害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [splæʃt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [blʌd] .

and	the	Car	was	splashed	thick	with	human	blood	.
和	这	车	曾是	溅起	厚的	和	人类	血	.

汽车上溅满了厚厚的人血。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ,

And	He	who	was	clothed	in	black	and	crowned	with	fire	,
和	他	WHO	曾是	穿着衣服	在	黑色的	和	加冕	和	火	,

那位身着黑衣、头戴火焰冠冕的，

['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] ['mæsəkə] [hiːps] [ʌv; əv] [ded] [neiʃəns]

shouted	exultingly	as	He	dashed	along	over	massacred	heaps	of	dead	nations
喊叫	欣喜若狂	作为	他	虚线	沿着	超过	大屠杀	堆积如山	的	死的	国家

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] ['remnənts] [ʌv; əv] [θroʊnz] .

and	the	broken	remnants	of	thrones	.
和	这	破碎的	残余物	的	王座	.

他欢呼雀跃地冲过被屠戮殆尽的亡灵之国和破碎的王座残骸。

“ ['prɑːgres] [ænd; ənd] [spiːd] !

“	Progress	and	speed	!
“	进步	和	速度	!

“进步和速度！”

” [hiː; hi] [kraɪd] — “ [rʌʃ] [ɑːn] , [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! — [rʌʃ] [ɑːn] !

”	he	cried	—	“	Rush	on	,	world	,	with	me	!	—	rush	on	!
”	他	哭	—	“	匆忙	在	,	世界	,	和	我	!	—	匆忙	在	!

他喊道：“冲啊，世界，跟我一起冲啊！——冲啊！”

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [end] — ['heɪs(ə)n] [wiː; wi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

There	is	but	one	End	—	hasten	we	to	reach	it	!
那里	是	但	一	结尾	—	趋	我们	到	抵达	它	!

终点只有一个——让我们尽快到达它！

[noʊ] [hɔːlt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

No	halt	by	the	way	to	gather	the	flowers	of	thought	,
不	停止	经过	这	方式	到	收集	这	花朵	的	想法	,

途中不要停下来采摘思想之花，

— [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] — [noʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd]

—	the	fruits	of	feeling	—	no	pause	for	a	lifting	of	the	eyes	to	the	wide
—	这	水果	的	感觉	—	不	暂停	为了	一个	举重	的	这	眼睛	到	这	宽的

['fɜːrməmənt] ,

firmament	,
苍穹	,

——情感的果实——没有停下来抬头仰望广阔苍穹的片刻，

[wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sfiəz] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [men] [meɪk] ['retʃɪd] ,

where	millions	of	spheres	,	more	beautiful	than	this	which	men	make	wretched	,
在哪里	百万	的	球体	,	更多的	美丽的	比	这	哪个	男人	制作	可怜	,

那里有数百万个比这更美丽的球体，而人类却把它糟蹋了。

[seɪl] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [laɪk] [fer] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] ['goʊldən] ['hɑːrbər] !

sail	on	their	courses	like	fair	ships	bound	for	God's	golden	harbours	!
帆	在	他们的	课程	喜欢	公平的	船舶	边界	为了	神的	金的	港口	!

像驶向上帝金色港湾的美丽船只一样，沿着各自的航线航行！

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

No	time	to	listen	to	the	singing	of	the	birds	of	hope	,
不	时间	到	听	到	这	歌唱	的	这	鸟类	的	希望	,

没有时间聆听希望之鸟的歌唱，

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

the	ripple	of	the	sweet	waters	of	refreshment	,
这	波纹	的	这	甜的	水	的	清爽	,

清凉甘甜的水波荡漾开来，

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [kuːl] ['graːsiz] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [piːs] ; — [noʊ] [taɪm] ,

the	murmur	of	cool	grasses	waving	in	the	field	of	peace	;	—	no	time	,
这	低语	的	凉爽的	草	挥手	在	这	场地	的	和平	;	—	不	时间	,

宁静的田野里，凉草随风摇曳，发出轻柔的低语；——没有时间，

[noʊ] [staːp] , — [noʊ] [lʌl] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] ['briːðɪŋ] , — [ɑːn] ! — [fɔːr; fər] ['evər] [ɑːn] ! ”

no	stop	,	—	no	lull	for	quiet	breathing	,	—	on	!	—	for	ever	on	!	”
不	停止	,	—	不	麻痹	为了	安静的	呼吸	,	—	在	!	—	为了	曾经	在	!	”

没有停歇，没有片刻喘息，永不停歇！

“ [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jiː; jɪ] [huː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] !

“	Up	and	ride	with	me	all	ye	who	would	reach	the	goal	!
“	向上	和	骑	和	我	全部	是的	WHO	会	抵达	这	目标	!

“凡想到达终点的人，都起来与我一同前行吧！”

[kʌm] , [jiː; jɪ] [fuːlz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] !

Come	,	ye	fools	of	avarice	!
来	,	是的	傻瓜	的	贪婪	!

来吧，你们这些贪婪的傻瓜！

[kʌm] , [jiː; jɪ] [bloʊn] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['windbægz] [ʌv; əv] ['wɝːldz] [kən'siːt] [ænd; ənd] [veɪn] [prɪ'tenʃ(ə)n] !

Come	,	ye	blown	and	bursting	windbags	of	world's	conceit	and	vain	pretension	!
来	,	是的	吹	和	爆发	吹牛大王	的	世界的	自负	和	徒劳	预张	!

来吧，你们这些被世俗的自负和虚荣冲昏头脑的吹牛大王！

[kʌm] , [jiː; jɪ] ['griːdi] [mɔːz] [ʌv; əv] ['glʌtəni] — [jiː; jɪ] ['hjuːmən] ['pɑːtəl] [ʌv; əv] [drɪŋk] , — [jiː; jɪ] [wʊlvz]
[ʌv; əv] [vaɪs] !

Come	,	ye	greedy	maws	of	gluttony	—	ye	human	pottles	of	drink	,	—	ye	wolves
来	,	是的	贪婪的	大嘴	的	暴食	—	是的	人类	壶	的	喝	,	—	是的	狼

of	vice	!
的	副	!

来吧，贪婪的巨口，贪婪的人间酒壶，罪恶的狼群！

[kʌm] , [jiː; jɪ] ['ʃeɪmləs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [lʌsts] [ænd; ənd] [laɪz] [ænd; ənd] ['vænitiz] !

Come	,	ye	shameless	women	of	lusts	and	lies	and	vanities	!
来	,	是的	不要脸	女性	的	欲望	和	谎言	和	虚荣心	!

来吧，你们这些无耻的、充满欲望、谎言和虚荣的女人！

[kʌm] , [fɔːls] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ! — [kʌm] , [dɪr]

Come	,	false	hearts	and	treacherous	tongues	and	painted	faces	!	—	come	,	dear
来	,	错误的	心	和	奸诈	舌头	和	绘	面孔	!	—	来	,	亲爱的

['diːmənz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

demons	all	,	and	ride	with	me	!
恶魔	全部	,	和	骑	和	我	!

来吧，虚伪的心、奸诈的舌头和涂脂抹粉的脸！——来吧，亲爱的恶魔们，与我同行！

[kʌm] , [jiː; jɪ] [pri'tendəz] [tuː; tə] ['hoʊlinəs] — [jiː; jɪ] [θiːvz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

Come	,	ye	pretenders	to	holiness	—	ye	thieves	of	virtue	,
来	,	是的	冒名顶替者	到	圣洁	—	是的	窃贼	的	美德	,

来吧，你们这些自诩圣洁的人——你们这些窃取美德的人！

[huː] [gɪv] - ['tʃærəti] - [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [jʊr; jər]

who	give	'	charity	'	to	the	poor	with	the	right	hand	,	and	cheat	your
WHO	给	-	慈善机构	-	到	这	贫穷的	和	这	正确的	手	,	和	欺骗	你的

['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] !

neighbour	with	the	left	!
邻居	和	这	左边	!

他们右手施舍穷人，左手欺骗邻居!

[kʌm] , [jiː; ji] ['gæmbəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɑːnər] , [steɪk] [jʊr; jər][læst] [θroʊ] !

Come	,	ye	gamblers	with	a	Nation's	honour	,	stake	your	last	throw	!
来	,	是的	赌徒	和	一个	国家的	荣誉	,	赌注	你的	最后的	扔	!

来吧，赌上国家荣誉的赌徒们，孤注一掷吧!

[kʌm] , [ɔːl][jiː; ji] ['mɔːrfiə] - [fed] ['væm,paɪəz][ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ! — [græsp][æt; ət][maɪ]

Come	,	all	ye	morphia	-	fed	vampires	and	slaves	to	poison	!	—	grasp	at	my
来	,	全部	是的	吗啡	-	美联储	吸血鬼	和	奴隶	到	毒	!	—	抓牢	在	我的

[wiːlz] [ænd; ənd] [klɪŋ] !

wheels	and	cling	!
车轮	和	黏着	!

来吧，所有被吗啡喂养的吸血鬼和毒药的奴隶! ——抓住我的轮子，紧紧抓住!

[ɑːn] — [ɑːn] — ['oʊvər][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] ['maɪti] ['ɛmpaɪɚz] , — ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz]

On	—	on	—	over	the	fragments	of	mighty	Empires	,	—	over	the	hearts	of	kings
在	—	在	—	超过	这	片段	的	强大的	帝国	,	—	超过	这	心	的	国王

[ænd; ənd] [kwiːnz] ,

and	queens	,
和	女王们	,

在——在——强大帝国的碎片之上，——在国王和王后的心中，

— ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] !

—	over	the	lives	of	the	brave	,	the	good	and	the	wise	!
—	超过	这	生活	的	这	勇敢的	,	这	好的	和	这	明智的	!

——为了勇敢、善良和智慧之人的生命!

— ['træmp(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !

—	trample	them	all	down	and	crush	them	into	dust	and	ashes	!
—	践踏	他们	全部	向下	和	压碎	他们	进入	灰尘	和	灰烬	!

——把他们全都踩在脚下，碾成尘埃!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?

What	shall	we	do	with	wisdom	,	we	who	have	done	with	God	?
什么	将	我们	做	和	智慧	,	我们	WHO	有	完毕	和	上帝	?

我们既然已经与上帝断绝关系，又该如何对待智慧呢?

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] ? — [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ?

What	with	purity	?	—	what	with	courage	?
什么	和	纯度	?	—	什么	和	勇气	?

纯洁算什么? 勇气又算什么?

[nɔːt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bʌt; bət] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] — [mɪr] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [weɪ]

Naught	are	these	but	reproach	and	bitterness	—	mere	obstacles	in	the	road	way
零	是	这些	但	责备	和	苦味	—	仅仅	障碍	在	这	路	方式

[wɪtʃ] ['liːdəθ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ;

which	leadeth	to	destruction	;
哪个	利德斯	到	破坏	;

这些不过是责备和苦毒，不过是通往毁灭道路上的障碍;

— [raɪd][ðem; ðəm] [daʊn] !

—	ride	them	down	!
—	骑	他们	向下	!

——骑着他们冲下去!

[ɑːn] — [ɑːn] ! [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪnd] [end] !

On	—	on	!	to	the	destined	end	!
在	—	在	!	到	这	注定	结尾	!

前进——前进！直至到达注定的终点！

— [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊnli][goʊl] —

—	on	with	rush	and	hurry	and	panting	eagerness	to	reach	the	only	goal	—
—	在	和	匆忙	和	匆忙	和	喘息	渴望	到	抵达	这	仅有的	目标	—

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] - [poʊsts] — [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['səːntɪz] ,

the	last	of	winning	-	posts	—	the	close	of	Certainties	,
这	最后的	的	获胜	-	帖子	—	这	关闭	的	确定性	,

——带着急促、匆忙和气喘吁吁的渴望，奔向唯一的目标——最后一个胜利柱——《确定性》的结尾，

— [ðə; ði] [greɪv] !

—	the	GRAVE	!
—	这	严重	!

——坟墓！

" [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [blɜːr][ʌv; əv]['faɪəri] [wiːlz] [ðə; ði][kɑːr] [naʊ] [spʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs]

"	Like	a	flashing	blur	of	fiery	wheels	the	Car	now	spun	along	in	the	blackness
"	喜欢	一个	闪烁	模糊	的	火热	车轮	这	车	现在	旋转	沿着	在	这	黑

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

"就像一道道燃烧的车轮在夜色中飞驰而过，汽车飞速旋转着。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['fæntəmz] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] [greɪt] [greɪ] [seɪlz] ['swelɪŋ]

and	the	drifting	Phantoms	round	about	it	were	as	great	grey	sails	swelling
和	这	漂流	幻影	圆形的	关于	它	是	作为	伟大的	灰色的	帆	肿胀

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgri][blæst] ,

with	the	angry	blast	,
和	这	生气的	爆炸	,

周围漂浮的幻影号就像巨大的灰色风帆，在狂风中鼓胀起来。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

and	sweeping	it	onward	through	the	dark	.
和	扫荡	它	向前	通过	这	黑暗的	.

并将其扫入黑暗中。

" [preɪ] [noʊ] [mɔːr] — [hoʊp][noʊ] [mɔːr] — [lʌv] [noʊ] [mɔːr] ! " [kraɪd][ðə; ði] [fiːnd] .

"	Pray	no	more	—	hope	no	more	—	love	no	more	!	"	cried	the	Fiend	.
"	祈祷	不	更多的	—	希望	不	更多的	—	爱	不	更多的	!	"	哭	这	恶魔	.

"不要再祈祷了——不要再抱有希望了——不要再爱了！"恶魔喊道。

" [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kwɪksɪlvər] — [ɪn'kɑːnstənt] ,

"	Be	as	the	shifting	sands	,	or	as	the	trembling	quicksilver	—	inconstant	,
"	是	作为	这	转变	沙子	,	或者	作为	这	发抖	水银	—	不稳定	,

[kə'prɪʃəs] , — ['evər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['nevər][æt; ət][rest] !

capricious	,	—	ever	in	motion	,	never	at	rest	!
任性	,	—	曾经	在	运动	,	绝不	在	休息	!

"要像流沙，或像颤动的水银——变幻莫测，反复无常——永远运动，永不停息！"

[tʃeɪndʒ] — [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] !

Change	—	change	and	revolt	!
改变	—	改变	和	反叛	!

变革——变革和反抗！

[ɔːl][jiː; ji] [huː] ['wɪri] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] , [bɪ'hoʊld][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [nuː] !

All	ye	who	weary	of	old	things	,	behold	I	give	you	new	!
全部	是的	WHO	厌倦	的	老的	事物	,	看哪	我	给	你	新的	!

厌倦旧事物的人们，看哪，我赐给你们新的！

['bɑ:dɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [soʊlz] [kɪld] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] ; — ['faʊlɪst]
Bodies shall be pampered and souls killed for your pleasure ; — foulest
身体 将 是 娇惯 和 灵魂 被杀 为了 你的 乐趣 ; — 最卑鄙的
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪrli] “ [sen'seiʃənz] ,
vices shall be called merely “ sensations ,
恶习 将 是 称为 仅仅 “ 感觉 ,

为了你的享乐，你的肉体将被娇惯，你的灵魂将被扼杀；——最卑劣的恶习将被称作仅仅是“感觉”，

” — [i:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi][traɪd] , [ɪk'skju:zd][ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn][tɜ:rn] ,
” — each to be tried , excused and condemned in turn ,
” — 每个 到 是 尝试 , 已原谅 和 谴责 在 转动 ,

——每个人都将依次接受审判、被赦免和被定罪，

— [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] !
— and virtues shall have no more place at all in the scale of feeling !
— 和 美德 将 有 不 更多的 地方 在 全部 在 这 规模 的 感觉 !

——而美德在情感的尺度上将不再占有一席之地！

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl] [klæʃ] ['ɪntu:][waɪld]['dɪskɔ:rd] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
The music of life shall clash into wild discord — the love of home shall be
这 音乐 的 生活 将 冲突 进入 荒野 Discord — 这 爱 的 家 将 是
[ə; eɪ][lɔ:st]['glɔ:ri] ,
a lost glory ,
一个 丢失的 荣耀 ,

生命的乐章将碰撞成狂野的不和谐——对家的爱将成为逝去的荣光。

— ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]
— tenderness for the young , and reverence for the old , shall be the
— 压痛 为了 这 年轻的 , 和 尊敬 为了 这 老的 , 将 是 这
['feɪdɪd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
faded sentiments of the past ,
褪色 情感 的 这 过去的 ,

——对幼者的怜悯和对老人的尊敬，都将成为过去逐渐消逝的情感。

['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌmərz] [dʒest] !
only fit for a mummer's jest !
仅有的 合身 为了 一个 哑剧演员 笑话 !

只配当个滑稽戏子！

[tʃeɪndʒ] — [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] !
Change — change and sensation !
改变 — 改变 和 感觉 !

变化——变化和感觉！

[roʊl] [aʊt] [jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['veɪpərəs] [ˌnoʊtə'raɪəti] , [ji:; ji] ['prɪntɪŋ] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Roll out your columns of vaporous notoriety , ye printing - presses of the
卷 出去 你的 列 的 蒸汽 恶名 , 是的 印刷 - 出版社 的 这
[wɜ:rld] !
world !
世界 !

铺开你们那虚幻的恶名之柱吧，全世界的印刷机们！

— [spred] [waɪd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] ,
— spread wide the fame of the Anarchist and the Courtesan ,
— 传播 宽的 这 名声 的 这 无政府主义者 和 这 妓女 ,

—广为传播无政府主义者和交际花的名声，

— [mɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [truː] , — [nɔɪz] [ə'brɔːd] [ðə; ði]
— mock and revile the spirits of the wise and true , — noise abroad the
— 嘲笑 和 唾骂 这 烈酒 的 这 明智的 和 真的 , — 噪音 国外 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər] ,
name of the Murderer ,
姓名 的 这 凶手 ,

——嘲笑和辱骂智者和真理者的亡灵，——到处宣扬凶手的名字，

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði]['poʊət][wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] — [gɪv] ['flætəri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][skɔːrn]
and treat the Poet with derision — give flattery to the rich and scorn
和 对待 这 诗人 和 嘲笑 — 给 奉承 到 这 富有的 和 轻蔑
[tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,
to the humble ,
到 这 谦逊的 ,

要嘲笑诗人，奉承富人，鄙视穷人。

— [tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['laɪɪŋ] , — [ˌeɪ diː 'diː]['venəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
— teach nothing but the art of lying , — add venom to the tongue of
— 教 没有什么 但 这 艺术 的 说谎 , — 添加 毒液 到 这 舌头 的
['skænd(ə)l] ,
scandal ,
丑闻 ,

——除了撒谎的艺术什么都不教，——在诽谤的舌头上添加毒液，

— [dɪg][ʌp][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— dig up the graves of the great , and kill the reputations of the
— 挖 向上 这 坟墓 的 这 伟大的 , 和 杀 这 声誉 的 这
[breɪv] [ænd; ənd] [pjʊr] ! ”
brave and pure ! ”
勇敢的 和 纯的 ! ”

——掘开伟人的坟墓，玷污勇敢纯洁者的名声！

“ [help] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪst] , — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ,
“ Help nothing on that is noble — nothing that is honest , — nothing that is of God ,
“ 帮助 没有什么 在 那 是 高贵 — 没有什么 那 是 诚实的 , — 没有什么 那 是 的 上帝 ,

“不要帮助任何高尚的事物——任何诚实的事物——任何来自上帝的事物，

[ɔːr][fɔːr; fər][gɑːd] , — [prɪnt] ['evri] [laɪ] , [grʌdʒ] ['evri] [truːθ] ,
or for God , — print every lie , grudge every truth ,
或者 为了 上帝 , — 打印 每一个 说谎 , 怨恨 每一个 真相 ,

或者，为了上帝——刊登每一条谎言，憎恨每一个真相。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['trʌmpɪt] - [noʊt][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['bleɪt(ə)nt]['eɪθɪɪzəm][ænd; ənd]['devəlri][tuː; tə]
and let your trumpet - note be that of blatant Atheism and Devilry to
和 让 你的 喇叭 - 笔记 是 那 的 明目张胆 无神论 和 魔鬼 到
[ðə; ði][end] !
the end !
这 结尾 !

让你的号角声奏出彻头彻尾的无神论和魔鬼的乐章，直到永远！

[set] [treɪd] [ə'genst] [treɪd] , — [kə'mjuːnəti] [ə'genst] [kə'mjuːnəti] , — ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] ,
Set trade against trade , — community against community , — nation against nation ,
放 贸易 反对 贸易 , — 社区 反对 社区 , — 国家 反对 国家 ,

让贸易对抗贸易，让社区对抗社区，让国家对抗国家。

— [ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪndi] ['bɑːmbæst][ænd; ənd] ['sensləs] ['twɑːdl] [juː; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] ['wɪtʃɪz] -
— until with your windy bombast and senseless twaddle you fill your witches -
— 直到 和 你的 刮风 夸夸其谈 和 无意义的 废话 你 充满 你的 女巫 -
['kɔːldrən] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] !
cauldron of mischief and contention to the full !
釜 的 恶作剧 和 争论 到 这 满的 !

直到你用你那夸夸其谈、毫无意义的废话，把你的女巫坩埚装满恶作剧和争吵！

[ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['plɑ:tərz] [ə'genst] [pi:s] ! — [ji:; ji] [hu:z] [hændz] [ɑ:r; ər]
Up and ride with me , ye Plotters against Peace ! — ye whose hands are
向上 和 骑 和 我 , 是的 绘图仪 反对 和平 ! — 是的 谁 双手 是
[ə'genst] ['evri] [mæn] !
against every man !
反对 每一个 男人 !

起来，跟我一起走吧，你们这些阴谋破坏和平的人！——你们这些双手与所有人为敌的人！

— [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] — [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
— there is no time to be lost — up and away with a rush and a
— 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 — 向上 和 离开 和 一个 匆忙 和 一个
[rɔ:r] !
roar !
吼 !

——没有时间可以浪费了——冲上去，轰鸣着飞走！

— [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:r] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
— for the Great Star has fallen from Heaven to Earth ,
— 为了 这 伟大的 星星 有 倒下 从 天堂 到 地球 ,

因为那颗伟大的星辰已经从天上坠落到地上。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] !
and to Him is given the key of the bottomless pit !
和 到 他 是 给定 这 钥匙 的 这 无底 坑 !

他被赋予了无底坑的钥匙！

[ðə; ði] [pɪt] [ɪz] ['oʊpən] — [ðə; ði] [geɪt] [stændz] [waɪd] — [ʌp] , [ænd; ənd] [spi:d] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] !
The pit is open — the gate stands wide — up , and speed on with Me !
这 坑 是 打开 — 这 门 站立 宽的 — 向上 , 和 速度 在 和 我 !

坑已打开——大门敞开——起来，跟我一起加速吧！

" [baɪ] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [dens] ['blæknəs] ['dʒʌtɪŋ] ['ʃɑ:rpli] ['oʊvər]
" By this light was seen a monstrous ridge of dense blackness jutting sharply over
" 经过 这 光 曾是 已见 一个 滔天 岭 的 稠密 黑 突出 尖锐地 超过
[sʌm; səm] [væst] [ɪn'kælkjələbl] [depθ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
some vast incalculable depth of horror .
一些 广阔的 不可估量 深度 的 恐怖 .

"从这光线下，可以看到一道巨大的、浓密的黑色山脊，陡峭地耸立在某个巨大无比、难以估量的恐怖深渊之上。"

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:r] [tɔ:r] [θru:] [speɪs] — [ɪts] ['flerɪŋ] [læmps] ['flæʃɪŋ] ,
Like lightning now the great Car tore through space — its flaring lamps flashing ,
喜欢 闪电 现在 这 伟大的 车 撕裂 通过 空间 — 它是 燃烧 灯 闪烁 ,

如同闪电一般，这辆巨大的汽车撕裂了太空——它闪烁的车灯耀眼夺目。

[ɪts] [wi:lz] ['graɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌlən] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] , — [ænd; ənd]
its wheels grinding with the sullen noise of a bursting volcano , — and
它是 车轮 研磨 和 这 忧郁 噪音 的 一个 爆发 火山 , — 和
[ə'mɪdst] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃri:ks] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
amidst cries and shrieks indescribable ,
在……之中 哭泣 和 尖叫 无法形容 ,

它的车轮发出如同火山爆发般阴沉的摩擦声，伴随着难以形容的哭喊和尖叫，

[ˌaɪ 'ti:] [li:pt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
it leaped , as it were ,
它 跳跃 , 作为 它 是 ,

它仿佛跃了起来。

[frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

from	**peak**	**to**	**peak**	**of**	**toppling**	**clouds**	**that**	**towered**	**above**	**and**	**around**	**it**
从	顶峰	到	顶峰	的	倾倒	云	那	高耸	多于	和	大约	它

[laɪk] ['maɪti] ['maʊntnz] .

like	**mighty**	**mountains**	**.**
喜欢	强大的	山脉	.

从云峰到云峰，层层叠叠的云朵像巍峨的高山一样耸立在它上方和周围。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['faɪər] ['glɪməd]

And	**presently**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**thin**	**,**	**pale**	**line**	**of**	**purple**	**fire**	**glimmered**
和	目前	它	似乎	作为	如果	一个	薄的	,	苍白	线	的	紫色的	火	闪烁

[ə'fɑːr] [ɔːf] ,

afar	**off**	**,**
远方	离开	,

突然间，远处似乎闪过一道细细的、淡紫色的火焰。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [dens] ['blæknəs] ['dʒʌtɪŋ]

and	**by**	**this**	**light**	**was**	**seen**	**a**	**monstrous**	**ridge**	**of**	**dense**	**blackness**	**jutting**
和	经过	这	光	曾是	已见	一个	滔天	岭	的	稠密	黑	突出

['ʃɑːrpli] ['oʊvər] [sʌm; səm] [væst] [ɪn'kælkjələbl] [depθ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

sharply	**over**	**some**	**vast**	**incalculable**	**depth**	**of**	**horror**	**.**
尖锐地	超过	一些	广阔的	不可估量	深度	的	恐怖	.

借着这光线，可以看到一道巨大的、浓密的黑色山脊，陡峭地耸立在某个巨大无比、难以估量的恐怖深渊之上。

[ɑːn] — [stɪl] [ɑːn] — [ðə; ði] [kɑːr] [rʌʃt] ;

On	**—**	**still**	**on**	**—**	**the**	**Car**	**rushed**	**;**
在	—	仍然	在	—	这	车	匆忙	;

汽车继续飞驰；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪbl] [roʊbz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [kraʊn] ['ɜːdʒd] [ə'peɪs] [ɪts] ['rekləs] [spiːd]

and	**He**	**of**	**the**	**sable**	**robes**	**and**	**flaming**	**crown**	**urged**	**apace**	**its**	**reckless**	**speed**
和	他	的	这	黑貂	长袍	和	炽盛	王冠	敦促	迅速	它是	鲁莽	速度

[wɪð; wɪθ] [waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɪldər] ['læftər] .

with	**wild**	**shouts**	**of**	**wilder**	**laughter**	**.**
和	荒野	喊叫	的	更狂野	笑声	.

身穿黑色长袍、头戴火焰王冠的他，一边发出狂野的叫喊声和更加狂野的笑声，一边催促着它以鲁莽的速度前进。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [daɪ] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**All**	**the**	**world**	**in**	**such**	**haste**	**to**	**die**	**!**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	全部	这	世界	在	这样的	匆忙	到	死	!	”	他	哭	.

“全世界的人都如此急于死去！”他喊道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [gɔːn] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kreɪz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] !

“	**All**	**the**	**world**	**gone**	**mad**	**with**	**the**	**craze**	**of**	**movement**	**!**
“	全部	这	世界	已消失	疯狂的	和	这	狂热	的	移动	!

“全世界都陷入了运动的狂热之中！”

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,

Up	**in**	**the**	**air**	**,**	**down**	**on**	**the**	**earth**	**—**	**all**	**turned**	**to**	**whirling**	**,**	**flying**	**,**
向上	在	这	空气	,	向下	在	这	地球	—	全部	转向	到	旋转	,	飞行	,

飞上天空，落下大地——一切都变成了旋转、飞翔，

['tɔːsɪŋ] ['ætəmz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] [end] !

tossing	**atoms**	**of**	**dust**	**in**	**a**	**storm**	**,**	**and**	**lo**	**,**	**the**	**End**	**!**
抛掷	原子	的	灰尘	在	一个	风暴	,	和	洛	,	这	结尾	!

扬起尘埃原子，风暴来临，一切就此结束！

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] , [fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevər]['wɑːndər] [ə'gen] ！ — [biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] , [fɔːr; fər]

Be	**patient**	**now**	**,**	**for**	**ye**	**shall**	**never**	**wander**	**again**	**!**	**—**	**be**	**silent**	**now**	**,**	**for**
是	病人	现在	，	为了	是的	将	绝不	漫步	再次	！	—	是	沉默的	现在	，	为了

[prer] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ,

prayer	**and**	**cursing**	**,**
祷告	和	咒骂	，

现在要耐心等待，因为你们将不再迷失！——现在要保持沉默，因为祈祷和咒骂，

['læftər] [ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər] [dʌn] ！ — [let][ðə; ði] [hɔːdid] [goʊld][drɑːp][frʌm; frəm][jʊr; jər][græsp]

laughter	**and**	**tears**	**are**	**done**	**!**	**—**	**let**	**the**	**hoarded**	**gold**	**drop**	**from**	**your**	**grasp**
笑声	和	眼泪	是	完毕	！	—	让	这	囤积	金子	降低	从	你的	抓牢

— [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ['nʌθɪŋ] ['jɑːndər] !

—	**it**	**can**	**purchase**	**nothing**	**yonder**	**!**
—	它	能	购买	没有什么	远处	！

欢笑和泪水都已过去！——放下你手中积攒的黄金吧——它在那里什么也买不到！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] , — [ðɪs] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː]['saɪləns]

Was	**it**	**worth**	**while**	**think**	**you**	**,**	**—**	**this**	**rush**	**headlong**	**,**	**to**	**be**	**cast**	**into**	**silence**
曾是	它	值得	尽管	思考	你	，	—	这	匆忙	一头扎	，	到	是	投掷	进入	沉默

? ”

?	**”**
?	”

你觉得这一切值得吗？——如此义无反顾地投入，最终却被抛入沉默之中？

“ [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [triːz] , [ðæt] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [kæst][jiː; ji] [daʊn] ！ ”

“	**Rejoice**	**,**	**O**	**trees**	**,**	**that**	**the**	**axe**	**of**	**the**	**destroyer**	**shall**	**no**	**more**	**cast**	**ye**	**down**	**!**	**”**
“	麾	，	哦	树木	，	那	这	斧头	的	这	驱逐舰	将	不	更多的	投掷	是的	向下	！	”

“树木啊，欢欣吧！毁灭者的斧头再也不能将你们砍倒了！”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɑːrk] ? — ['bjuːti] [fɔːr; fər]

“	**Was**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**leave**	**the**	**sunshine**	**for**	**this**	**dark**	**?**	**—**	**beauty**	**for**
“	曾是	它	值得	尽管	到	离开	这	阳光	为了	这	黑暗的	?	—	美丽	为了

[ðɪs] [dɪ'keɪ] ?

this	**decay**	**?**
这	衰变	?

“为了这黑暗而放弃阳光值得吗？为了这衰败而放弃美丽值得吗？”

— [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stɪl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

—	**sweet**	**sounds**	**of**	**love**	**and**	**tenderness**	**for**	**this**	**still**	**glow**	**of**	**the**	**eternal**
—	甜的	声音	的	爱	和	压痛	为了	这	仍然	辉光	的	这	永恒

[fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kwentʃt] — [ðɪs] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrm] [huːz] ['æpɪtaɪt] [ɪz]

flame	**which**	**is**	**not**	**quenched**	**—**	**this**	**gnawing**	**of**	**the**	**eternal**	**worm**	**whose**	**appetite**	**is**
火焰	哪个	是	不是	淬火	—	这	啃咬	的	这	永恒	蠕虫	谁	食欲	是

['nevər]['sætɪsfaɪd] ?

never	**satisfied**	**?**
绝不	使满意	?

——对这永不熄灭的永恒之火的静谧光芒，发出甜蜜的爱意和温柔的呼唤——对这永无止境的贪婪之虫的啃噬，它永不满足的欲望？

[loʊ] , [jiː; ji][hæv; həv][bɜːrnt][ʌp][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [laɪt] [hel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fleɪm] !

Lo	**,**	**ye**	**have**	**burnt**	**up**	**a**	**world**	**to**	**light**	**Hell**	**with**	**its**	**flame**	**!**
洛	，	是的	有	烧焦的	向上	一个	世界	到	光	地狱	和	它是	火焰	！

看哪，你们烧毁了一个世界，只为用它的火焰点燃地狱！

— [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl]['blɑːsəm] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst]
— **but** **the** **world** **shall** **blossom** **again** **like** **a** **flower** **springing** **from** **the** **dust**
— 但 这 世界 将 开花 再次 喜欢 一个 花 弹簧 从 这 灰尘
[ænd; ənd][jiː; ji] [huːz] ['soʊlləs] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn][ɪts]
and **ye** **whose** **soulless** **lives** **have** **been** **a** **curse** **and** **an** **outrage** **on** **its**
和 是的 谁 无魂 生活 有 到过 一个 诅咒 和 一个 暴行 在 它是
['fernəs] ,
fairness **,**
公平 ,

——但世界终将像花朵从尘埃中绽放般再次盛开，而你们这些没有灵魂的生命，却是对世界公平的诅咒和亵渎。

[ʃæl; ʃəl] [peɪs] [ɪts] ['plez(ə)nt] [pæðz] [noʊ] [mɔːr] !
shall **pace** **its** **pleasant** **paths** **no** **more** **!**
将 步伐 它是 令人愉快的 路径 不 更多的 !

再也无法漫步于它那令人愉悦的小径!

" [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [ɜːrθ] ! — [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [siː] ! — [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
" **Rejoice** **,** **O** **earth** **!** **—** **rejoice** **,** **O** **sea** **!** **—** **to** **be** **freed** **of** **the** **burden** **of**
" 麾 , 哦 地球 ! — 麾 , 哦 海 ! — 到 是 自由 的 这 负担 的
[mæn'kaɪnd] !
Mankind **!**
人类 !

"大地啊，欢欣吧！海洋啊，欢欣吧！——摆脱了人类的重担！"

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ][bɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɔɪlər][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [wuːnd] [ɔːr] [sleɪ] !
Rejoice **,** **O** **birds** **,** **that** **the** **hand** **of** **the** **spoiler** **shall** **no** **longer** **wound** **or** **slay** **!**
麾 , 哦 鸟类 , 那 这 手 的 这 剧透 将 不 更长 伤口 或者 杀戮 !

鸟儿们啊，欢欣吧！因为掠夺者的手再也不会伤害或杀害你们了!

— [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [triːz] , [ðæt] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [kæst][jiː; ji] [daʊn] !
— **rejoice** **,** **O** **trees** **,** **that** **the** **axe** **of** **the** **destroyer** **shall** **no** **more** **cast** **ye** **down** **!**
— 麾 , 哦 树木 , 那 这 斧头 的 这 驱逐舰 将 不 更多的 投掷 是的 向下 !

树木啊，欢欣吧！毁灭者的斧头再也不能将你们砍倒了!

— [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ][ɔːl][jiː; ji] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] ,
— **rejoice** **,** **O** **all** **ye** **living** **creatures** **of** **the** **field** **and** **forest** **,**
— 麾 , 哦 全部 是的 活的 生物 的 这 场地 和 森林 ,

田野和森林中所有的活物啊，欢欣吧!

[ðæt] ['tretʃəri] [noʊ][lɔːŋgər] [stɔːks] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['mænz] [dɪs'gaɪz] !
that **Treachery** **no** **longer** **stalks** **the** **world** **in** **man's** **disguise** **!**
那 背信弃义 不 更长 茎 这 世界 在 男人的 伪装 !

背叛不再披着人的外衣在世间横行!

[teɪk] [bæk] [ðaɪ] ['plænɪt] , [oʊ] [greɪt] [gɑːd] , [klenzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪgmi] [reɪs] !
Take **back** **thy** **planet** **,** **O** **great** **God** **,** **cleansed** **of** **a** **pigmy** **race** **!**
拿 后退 你的 行星 , 哦 伟大的 上帝 , 已清洗 的 一个 侏儒 种族 !

伟大的神啊，请收回你的星球，让它摆脱矮人种族的侵扰!

[kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [hjuːˈmænəti] ! — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][pæst] !
Create **a** **new** **Humanity** **!** **—** **for** **this** **is** **past** **!**
创造 一个 新的 人类 ! — 为了 这 是 过去的 !

创造一个全新的人类！——因为过去已成过去!

" [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['diːmən] [stʊd] . . . .
" **Like** **a** **vast** **Shadow** **between** **Earth** **and** **Heaven** **the** **Demon** **stood** **. . . .**
" 喜欢 一个 广阔的 阴影 之间 地球 和 天堂 这 恶魔 站立 . . . .

"恶魔如同横亘在天地之间的巨大阴影....."

[ɑːn] — [ɑːn] , — [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɪdʒ] ['dʒʌtɪŋ] ['dɑːrkli]['oʊvər]['saɪlənt] [ɪ'mensəti] ,
On **—** **on** **,** **—** **along** **the** **black** **ridge** **jutting** **darkly** **over** **silent** **Immensity** **,**
在 — 在 , — 沿着 这 黑色的 岭 突出 黑暗 超过 沉默的 浩瀚无垠 ,

继续——继续——沿着那道漆黑的山脊，它阴森森地耸立在寂静的浩瀚之上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðə; ði][kɑːr] [fluː] ,

with	a	whirl	of	fire	and	roar	of	thunder	the	Car	flew	,
和	一个	旋转	的	火	和	吼	的	雷	这	车	飞翔	,

伴随着火焰的旋涡和雷鸣的轰鸣，汽车飞驰而去。

— [ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['briːðɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] !

—	and	then	—	as	if	for	one	brief	breathing	part	of	a	second	it	paused	!
—	和	然后	—	作为	如果	为了	一	简短的	呼吸	部分	的	一个	第二	它	暂停	!

——然后——仿佛在短暂的一瞬间，它停顿了一下！

[laɪk] [ə; eɪ][væst] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['diːmən] [stʊd] — [hɪz; ɪz]['boʊni]

Like	a	vast	Shadow	between	Earth	and	Heaven	the	Demon	stood	—	his	bony
喜欢	一个	广阔的	阴影	之间	地球	和	天堂	这	恶魔	站立	—	他的	骨质

[hænd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] — [ænd; ənd] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [kraʊn] ['sɪntɪleɪtɪŋ]

hand	on	the	steering	-	wheel	—	and	every	point	in	his	flaming	crown	scintillating
手	在	这	转向	-	车轮	—	和	每一个	观点	在	他的	炽盛	王冠	闪烁的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz] .

with	the	sparkle	of	a	million	stars	.
和	这	火花	的	一个	百万	明星	.

恶魔像一道巨大的阴影横亘在天地之间——他那骨瘦如柴的手握着方向盘——他燃烧的王冠上的每一处都闪烁着百万颗繁星般的光芒。

[raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [sɔːd] [ænd; ənd] [stuːpt] ['kaʊntləs] [tə'rɪfɪk] ['fæntəm] - [ʃeɪps] — [sʌm; səm]

Round	about	him	soared	and	stooped	countless	terrific	Phantom	-	shapes	—	some
圆形的	关于	他	飙升	和	弯腰	无数	了不起	幻影	-	形状	—	一些

[laɪk] [rekt] [ʃɪps] — [sʌm; səm][laɪk][tɔːrn][flægz][ʌv; əv] ['ɑːnər] — [sʌm; səm][laɪk] ['maʊntɪd] ['wɒrɪrz]

like	wrecked	ships	—	some	like	torn	flags	of	honour	—	some	like	mounted	warriors
喜欢	损毁	船舶	—	一些	喜欢	撕裂	旗帜	的	荣誉	—	一些	喜欢	安装	战士

— [sʌm; səm][laɪk] [θroʊnd] [kɪŋz] — [sʌm; səm][laɪk] [fer] ['wɪmɪn] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ,

—	some	like	throned	kings	—	some	like	fair	women	veiled	in	a	mist	of	tears	,
—	一些	喜欢	登基	国王	—	一些	喜欢	公平的	女性	含蓄	在	一个	薄雾	的	眼泪	,

他周围盘旋着无数可怕的幽灵形状——有的像沉船，有的像撕裂的荣誉旗帜，有的像骑马的战士，有的像端坐王座的国王，有的像泪雾中笼罩的美丽女子。

— [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][bæt] - [laɪk] ['pɪnjənz] , [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

—	and	beneath	his	bat	-	like	pinions	,	outstretched	to	north	and	south	,
—	和	下面	他的	蝙蝠	-	喜欢	小齿轮	,	伸展	到	北	和	南	,

——在他向南北伸展的蝙蝠状翅膀下，

[ðer; ðər] ['glɪməd] [ə; eɪ] [peɪl] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] ,

there	glimmered	a	pale	crowd	of	white	faces	,
那里	闪烁	一个	苍白	人群	的	白色的	面孔	,

那里闪烁着一群苍白面孔的光芒，

[ʌp'tɜːrnd] [waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] — [ɔːl] [krʌʃt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [mæs]

upturned	wild	eyes	and	imploring	hands	—	all	crushed	together	in	a	writhing	mass
翻转	荒野	眼睛	和	恳求	双手	—	全部	碎	一起	在	一个	扭动	大量的

[ʌv; əv]['ægəni] !

of	agony	!
的	痛苦	!

仰起的狂野双眼和哀求的双手——全都挤在一起，痛苦地扭动着！

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dʌm] [maʊðz] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['terər] , — [ɔːl][wɜːr; wər]

But	no	sound	came	from	those	dumb	mouths	agape	with	terror	,	—	all	were
但	不	声音	来了	从	那些	哑的	嘴	博爱	和	恐怖	,	—	全部	是

['saɪlənt][æz; əz] [deθ] [ɪt'self] ,

silent	as	Death	itself	,
沉默的	作为	死亡	本身	,

但是，那些因恐惧而张大嘴巴的人们却发不出任何声音——所有人都像死神一样寂静无声。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['ekəud] [θruː] [speɪs] , [æz; əz]['æftər] [ðæt]

and	only	the	thunderous	roar	of	the	Car	echoed	through	space	,	as	after	that
和	仅有的	这	雷鸣	吼	的	这	车	回声	通过	空间	,	作为	后	那

['ɪnfɪnətli] [briːf] [pɔːz] ,

infinitely	brief	pause	,
无限地	简短的	暂停	,

在那短暂无尽的停顿之后，只有汽车雷鸣般的轰鸣声在空间中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['fjʊriəsli] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] [daʊn] ! — [daʊn] ,

it	dashed	furiously	onward	and	down	!	—	down	,
它	虚线	愤怒地	向前	和	向下	!	—	向下	,

它疯狂地向前冲去，然后向下！——向下！

— [daʊn] [ʃɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] [ʌv; əv]

—	down	sheer	over	the	edge	of	that	mystic	precipice	into	the	fathomless	abyss	of
—	向下	透明	超过	这	边缘	的	那	神秘	悬崖	进入	这	深不可测	深渊	的

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] !

the	Unseen	and	Unknown	!
这	看不见	和	未知	!

——纵身跃下那神秘悬崖的边缘，坠入那深不可测、不可知的深渊！

[ə; eɪ]['skɑːrlət][sʌn] [roʊz] ['sloʊli] ,

A	scarlet	sun	rose	slowly	,
一个	猩红	太阳	玫瑰	缓慢地	,

一轮绯红的太阳缓缓升起。

['fɪksɪŋ][ðə; ði] [red] [siːl] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðə; ði][kloʊzd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

fixing	the	red	seal	of	God	on	the	closed	history	of	a	world	.
定影	这	红色的	海豹	的	上帝	在	这	关闭	历史	的	一个	世界	.

在世界封闭的历史中，盖上上帝的红色印章。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [liːpt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kræʃɪŋ] ['ekoʊz] ['vaɪˌbreɪtɪd]

A	thousand	lightnings	leaped	after	it	—	a	thousand	crashing	echoes	vibrated
一个	千	闪电	跳跃	后	它	—	一个	千	崩溃	回声	振动

[θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ɪts][fɔːl] ,

through	the	Universe	with	its	fall	,
通过	这	宇宙	和	它是	落下	,

它坠落后，千道闪电划破夜空——千道撞击声的回响随着它的坠落震动整个宇宙。

— [wʌn] ['fraɪtf(ə)l] ['hjuːmən][kraɪ] ['ʃʌdəd] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , — [ænd; ənd] [ðen] — ['saɪləns] .

—	one	frightful	human	cry	shuddered	up	to	Heaven	,	—	and	then	—	silence	.
—	一	可怕	人类	哭	颤抖	向上	到	天堂	,	—	和	然后	—	沉默	.

一声凄厉的人类哭喊直冲云霄，然后，一片寂静。

['grædʒuəli] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][baɪ][feɪnt] [dɪ'griːz] ,

Gradually	,	gently	,	and	by	faint	degrees	,
逐步地	,	轻轻地	,	和	经过	头晕的	学位	,

逐渐地、轻柔地、缓慢地，

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [raɪz][ʌv; əv] [dɑːn]

a	glimmer	of	pale	gold	divided	the	darkness	with	the	wavering	rise	of	dawn
一个	微光	的	苍白	金子	分割	这	黑暗	和	这	摇摆不定	上升	的	黎明

— [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [er] ['ɪntuː] [swiːt] [breθs] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

—	a	cool	wind	parted	the	air	into	sweet	breaths	of	fragrance	—	and	in	the
—	一个	凉爽的	风	分手了	这	空气	进入	甜的	呼吸	的	香味	—	和	在	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ə; eɪ]['skɑːrlət][sʌn] [roʊz] ['sloʊli] ,

centre	of	the	awful	stillness	a	scarlet	sun	rose	slowly	,
中心	的	这	可怕	寂静	一个	猩红	太阳	玫瑰	缓慢地	,

黎明时分，一抹淡金色的光芒划破黑暗，微风拂过，带来阵阵芬芳；在可怕的寂静中心，一轮猩红的太阳缓缓升起。

['fɪksɪŋ][ðə; ði] [red] [siːl] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðə; ði][kloʊzd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] !

fixing	**the**	**red**	**seal**	**of**	**God**	**on**	**the**	**closed**	**history**	**of**	**a**	**world**	**!**
定影	这	红色的	海豹	的	上帝	在	这	关闭	历史	的	一个	世界	！

在世界封闭的历史中，盖上上帝的红色印章！

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]

Printed	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**
打印	在	这	城市	的	伦敦

伦敦市印刷

[baɪ][ðə; ði] ['edɪnbərə] [pres]

by	**the**	**Edinburgh**	**Press**
经过	这	爱丁堡	按

《爱丁堡新闻报》

[-] [noʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] ([iː] . [dʒiː] . “ [sʌl'fjuəriəs] ” , “ ['pɪgmi] ”) [hæv; həv]

Archaic	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**“**	**sulphureous**	**”**	**,**	**“**	**pigmy**	**”**	**)**	**have**
古风	和	非	-	标准	拼写	(	e	.	克	.	“	硫磺	”	,	“	侏儒	”	)	有

[bɪn] [ri'teind] .

been	**retained**	**.**
到过	保留	.

保留了古老的和非标准的拼写（例如“sulphureous”、“pigmy”）。

[sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks]

Some	**minor**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**the**	**original**	**text**	**,**	**in**	**order**	**to**	**fix**
一些	次要的	变化	有	到过	制成	到	这	原来的	文本	,	在	命令	到	使固定

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ,

typographical	**errors**	**,**
印刷	错误	,

为了修正拼写错误，对原文进行了一些细微修改。

[ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf]

and	**illustrations**	**that**	**were**	**originally**	**placed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**paragraph**
和	插图	那	是	起初	放置	在	这	中间	的	一个	段落

[hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pærəgræf] ,

have	**been**	**moved**	**to**	**the**	**end**	**of**	**that**	**paragraph**	**,**
有	到过	已搬	到	这	结尾	的	那	段落	,

原本位于段落中间的插图已移至段落末尾。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][iː] - [bʊks] .

to	**make**	**the**	**layout**	**more**	**suitable**	**for**	**e**	**-**	**books**	**.**
到	制作	这	布局	更多的	合适的	为了	e	-	图书	.

使版面布局更适合电子书。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .

These	**changes**	**are**	**listed**	**below**	**.**
这些	变化	是	列出	以下	.

这些变更列于下方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæz; həz][noʊ][peɪdʒ] ['nʌmbərz] ,

Because	**the**	**original**	**book**	**has**	**no**	**page**	**numbers**	**,**
因为	这	原来的	书	有	不	页	数字	,

因为原书没有页码，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [wer]

the	changes	are	listed	according	to	the	first	two	words	of	the	paragraph	where
这	变化	是	列出	根据	到	这	第一的	二	字	的	这	段落	在哪里

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

the	change	was	made	.
这	改变	曾是	制成	.

更改内容按更改所在段落的前两个词列出。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

In	the	original	text	,	the	caption	always	preceded	the	illustration	.
在	这	原来的	文本	,	这	标题	总是	之前	这	插图	.

在原文中，图注总是位于插图之前。

[hɪr] , [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Here	,	the	caption	has	been	moved	below	the	illustration	.
这里	,	这	标题	有	到过	已搬	以下	这	插图	.

这里，图注已移至插图下方。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] (['noʊtɪd] [bɪ'loʊ]) ,

In	some	cases	(	noted	below	)	,
在	一些	案例	(	著名的	以下	)	,

在某些情况下（如下所述），

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] (“) [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	missing	left	double	quote	(	“	)	has	been	added	to	the	beginning	of	the
一个	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	有	到过	额外	到	这	开始	的	这

['pærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

段落开头缺少一个左双引号（“）。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] ['ædɪd] [kwoʊt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [wer] [ðə; ði] ['pærəgræf]

this	added	quote	will	not	be	visible	in	versions	of	the	text	where	the	paragraph
这	额外	引用	将要	不是	是	可见的	在	版本	的	这	文本	在哪里	这	段落

['stɑːrts][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪlə'streɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] ['letər] .

starts	with	an	illustrated	capital	letter	.
开始	和	一个	插图	首都	信	.

如果段落以带插图的大写字母开头，则此添加的引文在文本版本中将不可见。

['pærəgræf] ['staːtiŋ] “ [ɑːn] !

Paragraph	starting	“	On	!
段落	开始	“	在	!

段落以“开启！”开头。

” [hiː; hi][kraɪd] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] (“) [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	he	cried	:	Added	missing	left	double	quote	(	“	)	at	the	beginning	of	the
”	他	哭	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这	开始	的	这

['pærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

他喊道：在段落开头添加了缺失的左双引号（”）。

['pærəgræf] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [greɪt] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] .

Paragraph	starting	The	great	:	Added	missing	period	at	the	end	of	the	paragraph	.
段落	开始	这	伟大的	:	额外	丢失的	时期	在	这	结尾	的	这	段落	.

段落开头：伟大的：在段落末尾添加了缺失的句号。

['pærəgræf] ['staːtiŋ] [heɪl] [ænd; ənd] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] (“) [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Paragraph	starting	Hail	and	:	Added	missing	left	double	quote	(	“	)	at	the	beginning
段落	开始	冰雹	和	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这	开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəgræf] .

of	the	paragraph	.
的	这	段落	.

段落以 Hail 开头：在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

['pærəgræf] ['staːtiŋ] [bɪld] [wɪð; wɪθ] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] (“) [æt; ət] [ðə; ði]

Paragraph	starting	Build	with	:	Added	missing	left	double	quote	(	“	)	at	the
段落	开始	建造	和	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəgræf] .

beginning	of	the	paragraph	.
开始	的	这	段落	.

段落开头构建：在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəgræf] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] ['staːtiŋ] “ ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ” ,

In	the	middle	of	the	paragraph	,	there	is	a	line	starting	“	Unto	you	”	,
在	这	中间	的	这	段落	,	那里	是	一个	线	开始	“	到	你	”	,

段落中间有一行以“Unto you”开头，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəgræf]

which	has	been	interpreted	as	being	a	continuation	of	the	same	paragraph
哪个	有	到过	翻译	作为	存在	一个	续篇	的	这	相同的	段落

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['pærəgræf] .

rather	than	the	beginning	of	a	new	paragraph	.
相当	比	这	开始	的	一个	新的	段落	.

这被解读为同一段落的延续，而不是新段落的开始。

['pærəgræf] ['staːtiŋ] ['prɑːgres] [ænd; ənd] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] (“) [æt; ət] [ðə; ði]

Paragraph	starting	Progress	and	:	Added	missing	left	double	quote	(	“	)	at	the
段落	开始	进步	和	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəgræf] .

beginning	of	the	paragraph	.
开始	的	这	段落	.

段落开头为“进展和：在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

['pærəgræf] ['staːtiŋ] [preɪ] [noʊ] :

Paragraph	starting	Pray	no	:
段落	开始	祈祷	不	:

段落开头：祈祷不要

[ðə; ði] [wɜːrd] “ [sen'seiʃənz] ” [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʌb(ə)l]

The	word	“	sensations	”	in	the	middle	of	this	paragraph	is	surrounded	by	double
这	单词	“	感觉	”	在	这	中间	的	这	段落	是	包围	经过	双倍的

[k'woʊts] ;

quotes	;
引号	;

本段中间的“sensations”一词用双引号括起来；

[baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [k'woʊts] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nestɪd] [ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər]

by	convention	,	it	should	be	in	single	quotes	,	since	it	is	nested	inside	another
经过	习俗	,	它	应该	是	在	单身的	引号	,	自从	它	是	嵌套	里面	其他

[kwoʊt] .

quote	.
引用	.

按照惯例，它应该用单引号括起来，因为它嵌套在另一个引号内。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [k'woʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .

The	double	quotes	have	been	retained	,	to	match	the	original	text	.
这	双倍的	引号	有	到过	保留	,	到	匹配	这	原来的	文本	.

为了与原文保持一致，保留了双引号。

['pærəgræf] ['sta:tiŋ] [help] ['nʌθɪŋ] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] (“) [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Paragraph **starting** **Help** **nothing** **:** **Added** **missing** **left** **double** **quote** **(** **“** **)** **at** **the** **beginning**
段落 开始 帮助 没有什么 : 额外 丢失的 左边 双倍的 引用 (“) 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] .
of **the** **paragraph** **.**
的 这 段落 .

段落开头缺少帮助信息：在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

[mu:vd] [ðə; ði][mɪd] - ['pærəgræf] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] .
Moved **the** **mid** **-** **paragraph** **illustration** **to** **the** **end** **of** **the** **paragraph** **.**
已搬 这 中 - 段落 插图 到 这 结尾 的 这 段落 .

将段落中间的插图移到了段落末尾。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] ['sta:tiŋ] [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] : [rɪ'pleɪst] ['pɪriəd] ['æftər] - [rɪ'dʒɔɪs] - [baɪ] ['kɑ:mə] .
Illustration **caption** **starting** **Rejoice** **,** **O** **:** **Replaced** **period** **after** **'** **Rejoice** **'** **by** **comma** **.**
插图 标题 开始 麾 , 哦 : 替换 时期 后 - 麾 - 经过 逗号 .

插图标题以“Rejoice”开头：将“Rejoice”后的句号替换为逗号。

['pærəgræf] ['sta:tiŋ] [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] (“) [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Paragraph **starting** **Rejoice** **,** **O** **:** **Added** **missing** **left** **double** **quote** **(** **“** **)** **at** **the** **beginning**
段落 开始 麾 , 哦 : 额外 丢失的 左边 双倍的 引用 (“) 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] .
of **the** **paragraph** **.**
的 这 段落 .

段落开头为 Rejoice, O: 在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

['pærəgræf] ['sta:tiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] : [mu:vd] [ðə; ði][mɪd] - ['pærəgræf] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Paragraph **starting** **Like** **a** **:** **Moved** **the** **mid** **-** **paragraph** **illustration** **to** **the** **end** **of**
段落 开始 喜欢 一个 : 已搬 这 中 - 段落 插图 到 这 结尾 的
[ðə; ði] ['pærəgræf] .
the **paragraph** **.**
这 段落 .

段落开头类似：将段落中间的插图移到了段落末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神